

L'association  
**CARNAVAL PANTALONADA**  
présente

Dossier de presse 2012

27<sup>ème</sup> Edition



# Sommaire

	Pages
• L'originalité du Carnaval Biarnés	3
• Lo Carnaval Biarnés ? Ua escaduda - Une réussite !	4
• Pour mieux comprendre le Carnaval Biarnés...	5
• Le programme des festivités	7
○ Pantalónada	8
○ Caça a l'ors	9
○ Revenja de Carronha	10
○ Carnav'escòlas	11
○ Hartèra de nau dias	12
○ Corriula de Sent porquin	12
○ Har córrer Carnaval	13
○ Dimars Gars	14
• Ils nous soutiennent	15
• Le Carnaval Biarnés et les médias	16
• L'équipe de Carnaval Pantalónada	17

# L'originalité du Carnaval Biarnés

Il est une histoire fantastique qui mobilise tout le Béarn : celle du retour d'exil de **Sa Majestat Sent Pançard** et de sa cour.

## **Une histoire au cœur d'une manifestation authentique...**

Le **Carnaval Biarnés** est le fruit d'une équipe de bénévoles qui oeuvrent pour offrir aux habitants de Pau et du Béarn une manifestation aussi fidèle que possible à la tradition carnavalesque en Béarn. La recherche sur les personnages, les costumes, la mise en scène, la musique, les chants et la danse permet de recréer un événement festif qui remonte à la nuit des temps...

## **...qui s'appuie sur une identité forte : l'identité béarnaise.**

Le **Carnaval Biarnés**, c'est la rencontre de toute la richesse du Béarn et la démonstration de son existence à part entière. Par choix, les produits du terroir y sont de qualité, on y chante, on y danse et on y boit de bons vins... !

La langue occitane est présente naturellement. Carnaval est une invitation permanente à la découvrir d'une façon ludique et attractive.

## **Une manifestation ouverte, gratuite et populaire !**

Carnaval, c'est une fête qui transforme chacun de nous en acteur, une fête éminemment païenne qui permet d'oublier le quotidien et offre pendant quelques jours l'illusion de la liberté totale.

Chacun est libre de sa participation. Les différents sites sont accessibles à tous gratuitement.

Le **Carnaval Biarnés** est une fête populaire ouverte à tous : aux autres cultures, aux sportifs, aux publics empêchés ou en difficulté, à toutes les générations, au monde urbain et au monde rural.

## **Une manifestation moderne et dynamique !**

Le **Carnaval Biarnés** est la grande fête de l'hiver.

Son rayonnement dépasse le strict cadre local. A partir de l'Aragon, il traverse les villages béarnais pour rejoindre la capitale Pau. Il est un moyen d'échange et de valorisation du patrimoine culturel et linguistique. Il concerne aujourd'hui toute une région et même au-delà.

# Le Carnaval Biarnés ?

## Une réussite !

C'est la plus grande fête hivernale de la région :

- **50.000 personnes** participent aux différentes journées à Pau dans une agglomération de 160.000 habitants,
- **500 musiciens** viennent des quatre coins de l'Occitanie,
- **400 bénévoles d'âges et d'horizons différents** qui unissent leur énergie tout au long de l'année dans la préparation du Carnaval,
- **2.000 élèves du primaire et du secondaire** qui participent au Carnav'escòlas,
- **9 jours de fête dont ...**
  - 6 à PAU,
  - 2 dans deux autres villes béarnaises
  - 1 en Aragon (Espagne).
- **150 000 visites par an** sur le site Web,
- **25 valises pédagogiques dont 10 "maletinòtas" composées de matériel numérisé**, constamment enrichies, permettent aux enseignants et aux élèves de s'approprier les coutumes et la tradition du carnaval biarnés et de préparer leur participation au carnav'escòlas.
- **27 années d'expérience**, ... mais aussi, un important travail de recherche et de collectage, une ambitieuse action pédagogique au niveau des villes, des villages, des comités de quartier, des écoles, des centres sociaux et des associations du Béarn,
- **Un des cinq plus grands Carnavals** de France métropolitaine,
- **Un événement reconnu** dans le livre des plus grandes fêtes de France.

# Pour mieux comprendre le Carnaval Biarnés ...

## Lo quaresma et la pelèra :

Les rites et pratiques alimentaires du Carnaval trouvent une explication dans cet élément religieux qu'est le Carême.

Destiné à la rémission des péchés humains, le carême fut pendant des siècles beaucoup plus rigoureux qu'à présent. Le jeûne était strict et l'usage de tout aliment carné ou gras interdit durant la quarantaine précédant Pâques.

A la veille de ces jours de pénitence et d'abstinence, les populations se livraient à des festins et débauches dont elles seraient privées par la suite.

Dans la société traditionnelle pyrénéenne, la **pelèra** (mise à mort du cochon et cuisine de ses viandes), événement très ritualisé, était d'ailleurs liée au Carnaval.

## Carnaval ne saurait exister sans Quaresma :

En Béarn, dans les cortèges carnavalesques, on retrouve cette complicité jusque dans la symbolique vestimentaire. **Sent Pançard** est paré de colliers de saucisses et de boudins.

A l'opposé **Quaresma** est habillé de sardines et de queues de morues.

## Le rite de l'Ours :

A 11 heures, le onzième jour (la Saint Martin), du onzième mois, l'ours s'endort et il se réveillera pour Carnaval.

Parce qu'il est dressé sur ses pattes arrières, l'ours ressemble à l'homme qui l'a toujours considéré comme son ancêtre.

Depuis la nuit des temps, il l'a vénéré comme un dieu.

Considéré comme le messager du printemps, doué de pouvoirs surnaturels, il donne le signal du retour à la vie.

L'ours symbolise le réveil de l'**òmi sauvatge** (l'homme sauvage), l'homme primitif qui sommeille en nous et qui tout au long de carnaval, laissera libre cours à son délire et à sa fantaisie.

## Les principaux personnages du Carnaval Biarnés :

**Sent Pançard** est un personnage caricatural immense et ventru. Il représente l'état de déliquescence et les contradictions de la société. Excessif, outrancier, il concentre en lui tous les défauts et toutes les calamités du monde. C'est le parfait bouc émissaire.

A ses côtés, triste et de noir vêtue, **Carronha**, son épouse est la représentante affligée de toutes les femmes soumises, trompées et acariâtres.



**Quaresma** est le représentant de l'église, il est prude. Il symbolise la fin du carnaval et l'entrée dans la période maigre, sans viande et sans vin. Cette période dure quarante jours d'où son nom.

Il rêve de détrôner **Sent Pançard** dont il est le pire ennemi.



# CARNAVAL BIARNÉS

## 2012

### Tornar de Sent Pançard

#### Traversée des Pyrénées de Sent Pançard

<b>14/01</b> - Dissabte / Samedi :	Hecho - Aragon
<b>21/01</b> - Dissabte / Samedi :	Section Paloise et/ou Elan Béarnais
<b>28/01</b> - Dissabte / Samedi :	Garlin

### Programa 2012 a Pau

#### Programme 2012 à Pau

<b>11/02</b> - Dissabte / Samedi :	<b>Pantalonada,</b> Arribada de Sent Pançard
<b>15/02</b> - Dimèrcs / Mercredi :	<b>Caça a l'ors</b>
<b>16/02</b> - Dijaus / Jeudi :	<b>Revenja de Carronha</b>
<b>17/02</b> - Divés / Vendredi :	
<u>Vrèspe / Après-midi :</u>	<b>Carnav'escòlas</b>
<u>Ser / Soir :</u>	<b>Hartèra de nau dias</b>
<b>18/02</b> - Dissabte / Samedi :	
<u>Matin :</u>	<b>Corriula de Sent porquin</b>
<u>Vrèspe / Après-midi :</u>	<b>Har córrer Carnaval</b>
<b>21/02</b> - Dimars / Mardi	
<u>Ser / Soir :</u>	<b>Dimars Gras (Passa-carrèra e cremacion)</b>

# Pantalonada

Dissabte 11 de heurèr / Samedi 11 février

## Le thème :

Après avoir traversé les Pyrénées et cheminé à travers le Béarn, Sent Pançard, magnifique, hautain, ventru, écarlate, arrive enfin à Pau, entouré de son escorte personnelle.

Alors, la joyeuse troupe passe la **sèga** (la barricade) et **Sa Majestat** avance lentement vers la Mairie où il est accueilli par Mme la Maire. Celle-ci lui donne les clés de la Ville.



Enfin le peuple s'en va au chapiteau où Sent Pançard présente un spectacle.

La **Pantalonada** comprend trois moments distincts :

**Un cortège original**, varié et animé, porteur, au travers de tous ses personnages, de l'identité béarnaise. C'est un spectacle en mouvement : danseurs, musiciens et saynètes comiques improvisées par des acteurs.

**La dada de las claus** (la remise des clés) : Il s'agit d'un moment chargé de symboles, qui marque pour quelques jours :

- le passage du pouvoir institutionnel au pouvoir de la rue,
- de la monotonie quotidienne à la fantaisie,
- de la retenue au plaisir sans entraves...

**La hèsta** (la fête) : C'est celle des retrouvailles avec Carnaval, avec les amis, le vin, la dérision, la contestation, la nourriture, les excès et l'insouciance...

## L'esprit de la soirée :

Le périple de Sent Pançard dans tous le Béarn permet d'associer et d'enraciner le **Carnaval Biarnés**, d'en faire une fête communautaire fédératrice. Chaque étape est ritualisée.

# Caça a l'ors

Dimèrcs 15 de heurèr / Mercredi 15 Février

## Le thème :

Ce soir les ours ont senti le printemps. Ils se réveillent et se rendent à la fontaine sacrée pour leur parade amoureuse.

Ils y retrouvent les **Rosetas** (les Rosettes), des jeunes filles délurées et provocantes qui batifolent, fascinées par leurs attributs.... Excités, ils se lancent à leur poursuite, et laissent libre cours à leurs pulsions.

Soudain, les cors résonnent dans la nuit, la chasse est lancée. **Los caçadors** (les chasseurs) se mettent en chasse. Quand ils capturent un ours, ils le rasent, le castrent, le laissent pour mort et exhibent leur trophée au public.

**Los Orsatèrs** (les montreurs d'ours) tentent alors de ranimer la bête en lui soufflant "la vie" dans le derrière à l'aide de leur bâton. Ils l'enchaînent ensuite pour pouvoir exercer leur métier. Les bêtes domestiquées exécutent alors la danse de l'ours et sont ensuite conduites au Bal du même nom.



## L'esprit :

La **caça a l'ors** est un bref moment de défoulement collectif, très dynamique et souvent crû. Le spectateur devient vite acteur, parce que pris à partie par les participants et envoûté par l'instant.

Il est bon de savoir que **los caçadors** sont des femmes, **las Rosetas** des hommes... c'est Carnaval !



# Revenja de Carronha

Dijaus 16 de heurèr / Jeudi 16 février

## Le thème :

Dans l'ombre de Sent Paçard depuis toujours, Carronha veut se libérer de sa condition. Elle en a assez des frasques de son mari volage... ça suffit ! Ce soir, elle a décidé de faire la fête et de voler la vedette à Sent Paçard... elle se lâche ! Les hommes à ses pieds, elle dévoile un nouveau visage et nous réserve de nombreuses surprises !



## L'esprit :

Cette fois-ci ce sont les femmes qui prennent le pouvoir... parité qui est dans l'air du temps. Surtout que Carronha saura envoûter ses prétendants grâce à son élixir.

# Carnav'escòlas

**Divès 17 de heurèr (lo vrèspe) / Vendredi 17 février  
(l'après-midi)**

## Le thème :

Les enfants des écoles Béarnaises défilent dans les rues de Pau, accompagnés de leurs professeurs et du personnel des écoles.

Un carnaval « rien que pour eux » : grande parade, procès, bûcher, musique...

Cette journée est l'aboutissement d'une longue préparation excitante : apprentissage des danses et chants de Carnaval, confection des costumes, fabrication des percussions et des **Sent Pançards** qui brûleront, le ventre rempli de **chepics** (petits et gros soucis écrits sur des bouts de papier) d'enfants. Ils seront alors plus légers, soulagés.

## L'esprit :

Ce défilé infantin hautement surveillé et sécurisé est dominé par une grande joie collective, des couleurs pétantes, des confettis et de la musique omniprésente.



## Hartèra de nau dias

Divés 17 de heurèr (lo ser) / Vendredi 4  
février (le soir)

### Le thème :

Une soirée de ripaille avec un repas de Carnaval gargantuesque, mitonné avec des produits de qualité et du terroir. Les convives sont invités à chanter et à danser.



## Corriula de Sent Porquin

Dissabte 18 de heurèr (lo matin) / Samedi 18 février  
(le matin)

### Le thème :

**Sent Pançard** ne respecte rien, sauf **Sent Porquin** qu'il vénère.

**Sent Porquin qu'ei aquò ?** C'est le porc gras élevé au rang de divinité, tant il a de l'importance pour les béarnais.

Aujourd'hui, **Sent Pançard** lui rend hommage. En procession avec 9 cochons, il accompagne la Divinité aux Halles, le temple du bien manger... Son temple unique et préféré !

### L'esprit :

Cette matinée est organisée en l'honneur du cochon. Il ne s'agit en aucun cas de ridiculiser et encore moins de violenter cet animal, mais bien au contraire, de lui redonner l'image qu'il a perdue : celle d'un animal familier très respecté et très important pour l'économie familiale.



# Har còrrer Carnaval

Dissabte 18 de heurèr (lo vrèspe) /  
Samedi 18 février (l'après-midi)

## Le thème :

Aujourd'hui le peuple fait "courir Carnaval", c'est à dire accompagne **Sent Pançard** dans son bain de foule.

C'est son jour de gloire, il est le plus heureux des hommes. Costumés, petits et grands, suivent le mouvement. La musique est omniprésente et très variée.

Aveuglé d'orgueil, du haut de son char, **Sent Pançard** ne se doute pas qu'il vit ses derniers instants de liberté et bien pire, ses dernières heures. Inexorablement, il se rapproche des marches du tribunal.

Là, il est interpellé, énergiquement et jugé dans la foulée. Les accusations et les plaidoiries sont piquantes. Tout se passe en béarnais.

**Sent Pançard** est responsable de tout : des disputes entre voisins, de la sécheresse, des problèmes conjugaux, mais aussi du chômage, de la faim dans le monde, des guerres...

Le jugement est expédié et ne lui laisse aucune chance, comme chaque année...

**Sent Pançard** est condamné à mort : il sera brûlé.

La foule satisfaite laisse éclater sa joie et l'escorte alors, jusqu'à sa prison, où il sera détenu jusqu'à mardi gras, jour de l'exécution. Il ne reste plus qu'à attendre le feu d'artifice et la course de **l'ors de huec** (ours de feu), pour aller se défouler jusqu'au bout de la nuit avec tout le peuple de Carnaval.

## L'esprit:

Un grand jour de folie et de défoulement collectif. Une explosion de musique, de couleurs, d'humour, de rire, de fantaisie...



# Dimars Gras

Dimars 21 de heurèr (lo ser) / Mardi 21 février (le soir)

## Le thème :

Profitant de la confusion et de la liesse générale qui a suivi le verdict, **Sent Pançard** a réussi à s'évader. Il est allé se cacher dans son endroit préféré, les Halles... et s'y empiffre incognito, croit-il... Ce soir, il va être débusqué par les enfants et remis dans sa cage.

C'est en musique et en chansons, et à la lueur des torches, que **Sent Pançard** sera conduit, au cours d'un long **passa-carrèra** (passe-rue), à la **Hauta Planta** (place Verdun) où l'attend le bûcher.

## L'esprit :

C'est la fin du carnaval.

Cette soirée familiale est un peu nostalgique car elle est la dernière manifestation du **Carnaval Biarnés** avant Carême.

Assister à la crémation de **Sent Pançard** c'est voir s'atténuer dans les flammes du feu libérateur, les tensions, les conflits, les soucis...

**Sa Majestat** brûlée, le peuple accepte enfin de rendre le pouvoir aux autorités jusqu'au prochain carnaval.



# Ils nous soutiennent



## Mercés a / Remerciements à :

- Mme la Maire de Pau, Martine LIGNIÈRES-CASSOU, et tous les services municipaux,
- L'Office de Tourisme de Pau,
- Conseil Régional d'Aquitaine,
- Conseil Général des Pyrénées Atlantiques,
- Les villes d'Aragon et du Béarn qui accueillent le tornar de Sent Pançard,
- M. l'Inspecteur d'Académie,
- Les écoles et collèges participants, les Caminaires, CAP'OC et CDDP 64.
- L'Ostau Biarnés,
- L'Institut Occitan,
- Los Menestrèrs Gascons,
- L'Esquireta,
- Pau à Vélo, etc...
  
- Sans oublier tous les acteurs et les musiciens de la Pantalonada,
- Les groupes de chanteurs de Dimars Gras,
  
- Tous les **annonceurs** qui nous font confiance ainsi que tous les **commerçants et artisans** qui nous aident,
  
- Et surtout un très grand merci pour l'engagement des centaines de bénévoles, sans qui rien ne serait possible.

# Le Carnaval Biarnés et les médias

## Le petit écran :



Le Carnaval Biarnés 2011 a fait l'objet de nombreux reportages à la télévision sur **France 3** mais aussi sur **TF1** qui a diffusé un reportage sur la **Pantalonada**, grande journée d'ouverture des festivités du Carnaval Biarnés, dans le 13 h de Jean-Pierre Pernaut.

Par ailleurs, le Carnaval Biarnés a participé au **Téléthon 2010**, qui était filmé pendant 5 heures de direct depuis le château de Pau. Il a pu amener couleurs, musique et espoir de vivre les 4 et 5 décembre 2010.

## La presse écrite :



L'édition 2011 du Carnaval Biarnés a été couverte par une cinquantaine d'articles entre le 03 janvier et le 22 mars 2011 dans la presse locale (**La République des Pyrénées, Sud-Ouest**).

## La radio :

L'ensemble du Carnaval Biarnés 2011 a fait l'objet d'annonces et de reportages quotidiens sur les ondes des radios locales de **Radio País, France Bleu Béarn, Virgin Radio et Chérie FM**.

# L'équipe

## Carnaval Pantalonada

- Président : Pierre ROTH
- Vice-président : Laurent HILLOU
- Secrétaire : Rémi ROTH
- Trésorier : Cyrille COURRÈGES

- Secrétariat de l'association : Jessy Masson  
[contact@carnavalbiarnes.com](mailto:contact@carnavalbiarnes.com)



**Association Carnaval-Pantalonada**  
**46, Bd Alsace Lorraine - 64000 PAU**  
**Tel : 05.59.30.76.48**  
**E-mail : [contact@carnavalbiarnes.com](mailto:contact@carnavalbiarnes.com)**  
**[www.carnavalbiarnes.com](http://www.carnavalbiarnes.com)**